



世界文化遺產

長崎和天草地區的
潛伏天主教徒相關遺產

導覽地圖

1

原城遺跡

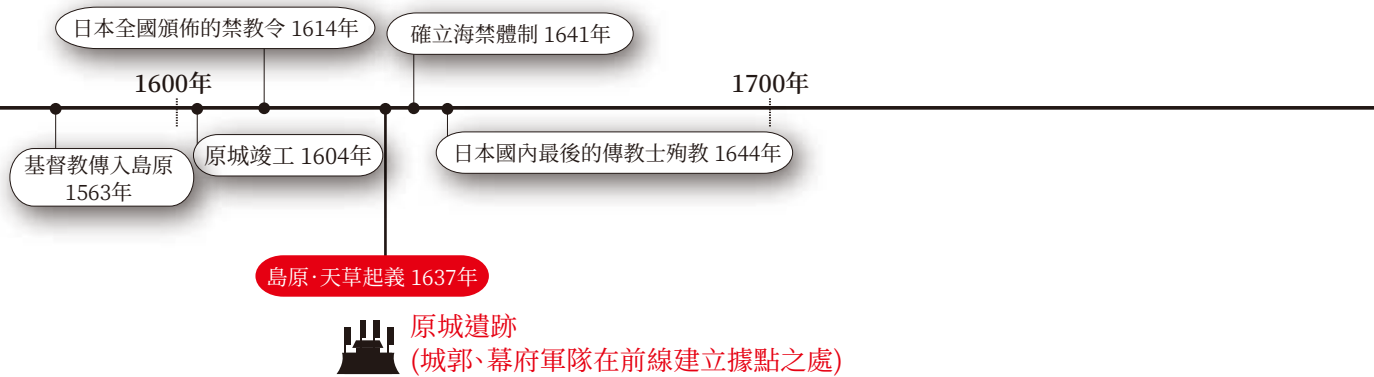
Remains of Hara Castle



| 原城遺跡 | 的價值

I 無傳教士與天主教徒 「潛伏」的起因

II 潛伏天主教徒嘗試 實踐自身信仰



「長崎和天草地區的潛伏天主教徒相關遺產」整體價值中的歷史定位

- ◎透過「原城遺跡」得以了解天主教徒何以「潛伏」的起因。
- ◎此處為天主教徒被迫「潛伏」並摸索出獨自維持信仰的方法的「島原・天草起義」的主戰場遺跡。

《基本情報》

文化財的名稱	原城遺跡
類別	歷史遺跡
認定年份	1938年
地點	南島原市南有馬町

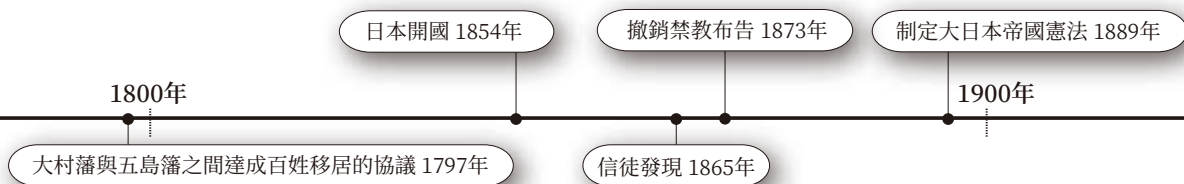
參觀遺產 內部的 注意事項

在遺產區內參觀請遵守禮儀。

- 勿並排行走，請靠路邊通行。
- 本丸區域內禁止吸菸。並且於所有區域內禁止路上吸菸或隨手亂扔菸蒂。
- 沿途未設置垃圾箱，請將垃圾帶走。
- 請至指定場所如廁。

III 潛伏天主教徒嘗試 維護共同信仰

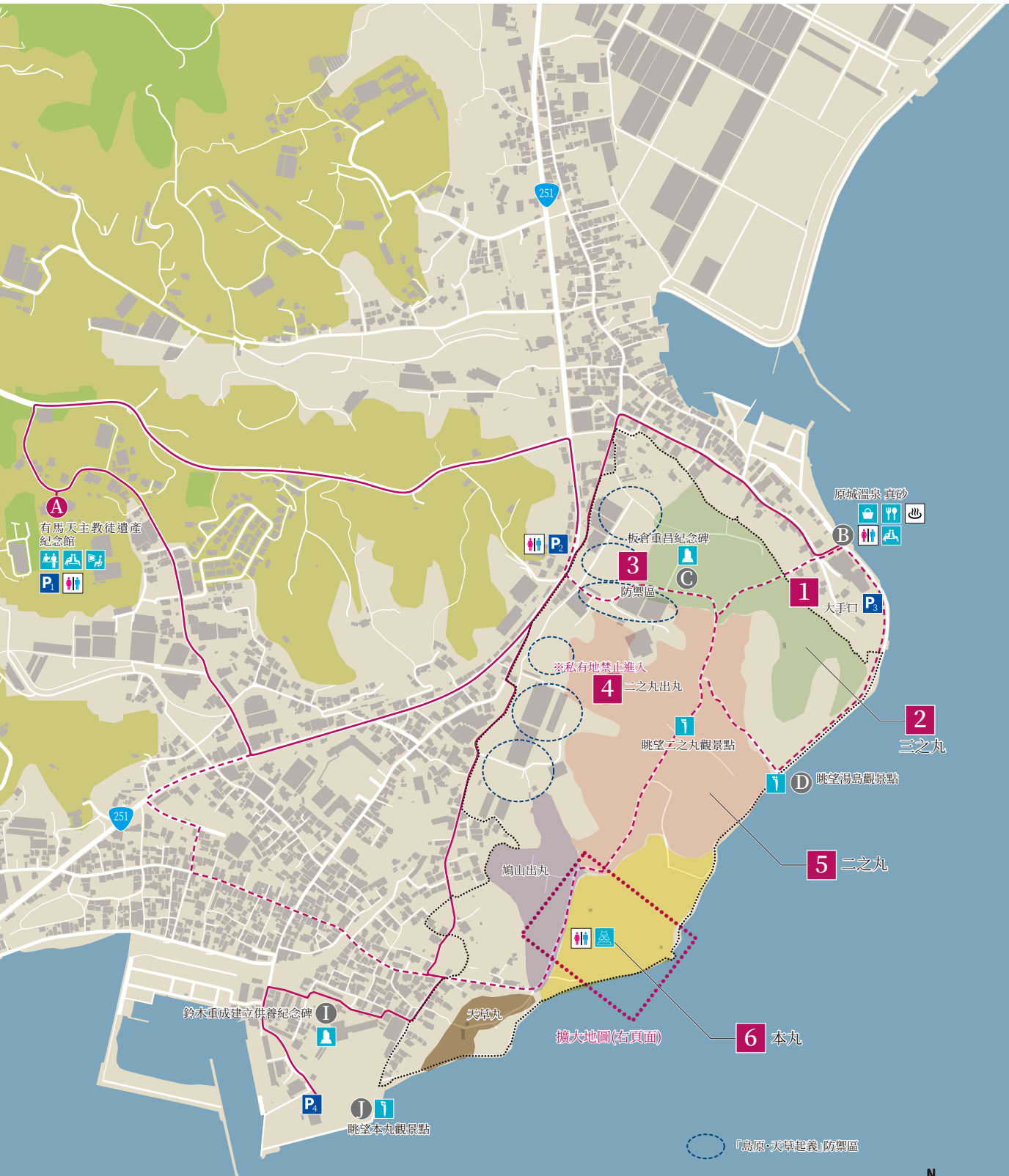
IV 透過與傳教士的接觸 轉機與「潛伏」的終結



歷史

- ◎原城於1604年由天主教領主有馬氏指揮竣工。
- ◎其後，有馬氏搬到了他處，新首領松倉氏在別處又修築了城堡，所以於1618年原城被棄用。
- ◎有馬地區以及對岸的天草地區，天主教領主離開，但在禁教期間，仍有許多當地人秘密地堅守信仰。
- ◎1637年，松倉氏的高壓專制和饑荒，有馬地區和天草地區的潛伏天主教徒趁機聯合起來共同對抗，埋伏在原城遺跡這邊。
- ◎本次事件被稱為「島原·天草起義」。
- ◎2萬多人的起義軍在已佔領原城的幕府軍隊的攻勢下，幾乎全軍覆沒。幕府為確保原城不再被使用，下令摧毀了石牆等。
- ◎根據近些年考古挖掘發現，從起義軍藏身的城堡內，有幾間臨時小屋的遺跡，還有聖牌、十字架等聖物，以及大量的人骨遺骸。
- ◎這些足以說明在有馬地區和天草地區的潛伏天主教徒在禁教令期間仍有組織地持續堅持自己的信仰。
- ◎這次叛亂導致幕府將基督教視為威脅，並於1639年禁止葡萄牙船隻停靠以防止傳教士秘密潛入，並頒布了海禁體制(即鎖國)。後因1644年日本國內最後一位傳教士殉教，導致之後的天主教徒為了堅守自己的信仰，被迫轉為地下信徒。

| 原城遺跡 | 廣域地圖

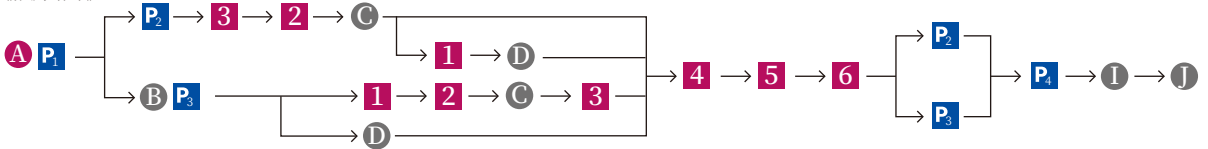


| 原城遺跡 | 的擴大地圖

6 本丸



《推薦路線》



..... 歷史文化遺產組成範圍	休息處
----- 步行前往	展示
———— 步行或開車前往	商店
0 主要景點	餐飲
A 情報發佈據點設施	溫泉設施
A 其他景點	古城遺跡
P 停車場	觀景點
洗手間	墓地、墓碑
導覽·觀光指南處	碑(紀念碑)等

| 原城遺跡 | 的主要景點介紹

1 大手口



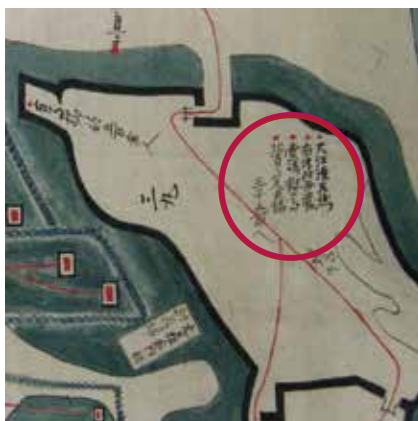
肥前島原合戰圖(名古屋市博物館左文庫收藏)



①

大手口曾是原城的入口。在考古研究時發現了一條鋪滿碎石通道的遺跡。而且還有彈藥和人骨等物出土，由此可知在發生「島原・天草起義」之時，這裡也曾作為戰爭的場地。

2 三之丸



肥前國高來郡有馬浦原之城圖(長崎歷史文化博物館收藏)



①

三之丸位於原城遺跡北側。據記載在起義期間，有布津村及堂崎村3500百姓在此鞏固防守。此處有一座板倉重昌的紀念碑，他是被幕府軍所派遣去鎮壓叛亂卻不幸在原城戰死的重要上將。

3 防禦區



防禦區是幕府軍為了攻入原城所築起最前線的陣地。據史籍考證，確知由北側分派細川、立花、松倉、有馬、鍋島、寺澤及黑田等氏族，駐紮於此地防守。

4 二之丸出丸

※由於此處為私有地，請於觀景點參觀。



島原之亂圖卷(南蠻文化館收藏)



①

二之丸出丸建於由起義軍守衛的原城西側突出的一塊高地上，是與位處低地勢的幕府軍隊對峙的最前線。幕府軍於低地建起了防禦性圍欄。幕府軍在發動最終的總進攻時，就是從這附近攻入城中。

5 二之丸



古戰古城之圖(國立公文書館所藏)



①

二之丸位於本丸**6**和三之丸**2**之間，是原城中最廣闊的建築。據記載，在起義期間，有來自口之津村、加津佐村和三會村的百姓5700餘人，為了鞏固防禦力而建立起密集型的居住區。

6 本丸



本丸是原城遺跡中最重要之地點，直至16世紀末日本在建造城堡時才正式採用石牆結構。有歷史記載敘述起義被鎮壓之後，幕府軍隊下令摧毀城堡。在後來的考古挖掘調查中，遭到毀壞的石牆等多處殘骸大都得到了證實。

7 本丸正門遺跡

※遺骸及聖物出土的相關複製品，在有馬天主教徒遺產紀念館 [A](#) 中展示。



①



考古挖掘調查中發現的人類遺骸(挖掘調查時的照片)

本丸正門，是進入石牆圍繞的本丸的第一道大門。在考古挖掘過程中，發現了在被摧毀的城牆下有許多成年男子以及婦女孩童的遺骸，可見當時百姓是以家庭為單位，有組織性地加入了起義的行列。

8 埋門遺跡



①

埋門是通往本丸的第二道大門。起義過後，埋門被徹底摧毀。為了要了解其損壞的程度，將分為三階段進行分析。

第一階段⇒石牆大型石塊的掉落狀況

第二階段⇒後方支撐大型石塊的碎石的掉落狀況

第三階段⇒被周圍土壤掩埋的情況

9 起義時臨時搭建的(半地下式)小屋遺蹟



半地下式小屋遺蹟(考古挖掘時的照片)



① 目前的情況



繪圖中所描繪的半地下式小屋(「島原陣圖屏風」,朝倉市秋月博物館收藏)

在考古挖掘時發現本丸西側的石牆下有建築遺跡。發現了起義軍當時進行地下挖掘時匆忙搭建的居所遺跡,還有一些木炭、遺骨和聖物也出土了。

「島原陣圖屏風」中確實描繪有成狹長洞穴建築型態的半地下式小屋,可以說是間接證明了這一點。

10 本丸門遺蹟



①

本丸門是通往本丸的最後一道門。據記載,在起義動亂時,領袖天草四郎曾在此定居。本丸周圍是由16世紀末正式引進使用的石牆砌成。在考古挖掘時,也確認了石牆上方各處的毀壞狀況。

11 瞭望台遺跡



①

本丸為了監視防備而修建了三層樓的瞭望台，可由描繪了起義情況的古代繪圖得以確認。根據挖掘調查，發現了在本丸南側的方形地上有一處突出的石牆，極有可能是瞭望台的遺跡所在。

12 禮拜堂遺跡附近



繪有「十」字的建築物(「原城圖攻圖」)，東京大學史料編纂所收藏



據記載，在起義期間，於本丸內建了一座禮拜堂，並於該處傳揚天主教教義。據考古挖掘，發現了北側廣場上有過建築物的痕跡，還發現了聖牌和十字架等聖物。儘管遭到幕府軍的徹底摧毀以致無法辨別確切位置，但可以肯定的是這附近曾有過一座禮拜堂。



考古挖掘出土的聖品(聖牌與十字架、有馬天主教徒遺產紀念館收藏)



①用火藥的原料自己製作的十字架

13 石牆毀損情況



①

本處位於本丸北側。據考古挖掘發現，證實這裡確實是幕府軍隊所摧毀的石牆遺跡。石牆的毀壞程度肉眼可見，被毀壞的痕跡仍完好如初的保存了下來。

過去與現在區域的比較

過去



「原城圍攻圖」，東京大史料編纂所收藏

現在



現今的原城遺跡

| 原城遺跡 | 的其他景點介紹

A 有馬天主教徒遺產紀念館



①



①

- 地點／南島原市南有馬町乙1395 電話：0957-85-3217
- 營業時間／9:00~18:00
- 休館日／每周四、12月29日~1月3日
- 門票／
個人：成人(300日圓)、高中生(200日圓)、中小學生(150日圓)
團體(20人以上)：成人(250日圓)、高中生(150日圓)、中小學生(100日圓)
- ▼持有身心障礙手冊／個人：
成人(150日圓)、高中生(100日圓)、中小學生(70日圓)
團體(20人以上)：成人(120日圓)、高中生(70日圓)、中小學生(50日圓)

發佈了日野江城遺跡和原城遺跡的歷史故事。展覽由「光」和「影」兩個故事組成：「光」代表天主教徒大名有馬氏的光榮功績與培育了天正遣歐使節的光輝史績；「影」代表天主教受到的無情鎮壓與「島原・天草起義」等的悲慘歷史。此外，還展示了從日野江城遺跡中出土的中國陶瓷器，以及從原城遺跡出土的聖物和人骨複製品等等。

B 原城溫泉 真砂



①

參觀原城遺跡的遊客，請於此處停車。館內設有販賣南島原特產的商店，以及可以望見雲仙和天草全景的公共浴池、餐廳等設施。

- 地點／南島原市南有馬町丁133號 電話／0957-85-3155
- 網址／<http://www.harajoumasago.jp/>

C 板倉重昌紀念碑



①

板倉重昌，被指派為平定叛亂的幕府軍大將軍，但在1638年於自身所發起襲擊原城的戰爭中喪生。目前供奉的紀念碑製作於1681年，但由於遲遲未得到幕府的許可，所以遲至1797年才設立於現今的地方。

D 俯瞰湯島的觀景點



①

在原城遺跡東側的有明海處浮出的湯島，由於參與起義的策畫者經常在此召開會議，因此也被稱作「談合島」。據記載，益田四郎被委任大將軍一事就是在湯島開會商議時決定的。湯島的高處豎立著「談合島之碑」，另已確認了島上有兩座天主教徒的墓碑。

E 骨神地藏菩薩



①

骨神地藏菩薩建於1766年，也就是起義後約130年。北有馬村的願心寺住持和南有馬村當地的社區代表們，不分敵我，收集了在原城遺跡所有散落的遺骸，全供養在地藏塔中。

F 眺望天草的觀景點



①

從原城遺跡的本丸，由東望向南方可以看到天草諸島。天草地區的居民們渡海一同參加了島原・天草起義。

G 天草四郎紀念碑



①

這是以最高指揮官的身份率領起義軍的益田四郎的紀念碑。雙親是天草大矢野人，父親益田甚兵衛是天主教領主小西行長的家臣。南島原市西有家町民宅的石牆建材移用於互有淵源的原城遺跡。

H 佐分利九之丞的墓碑



①

佐分利九之丞是鳥取縣池田家族的一名家臣，被派遣為起義使者。在幕府軍的全面進攻中，先聲奪人，最後在本丸敗下陣來。據說他拿起自己的寶劍，並將自己的名字和日期刻在了身旁的一塊天然石上，而這塊天然石便成了他的墓碑。

I 鈴木重成建立紀念碑



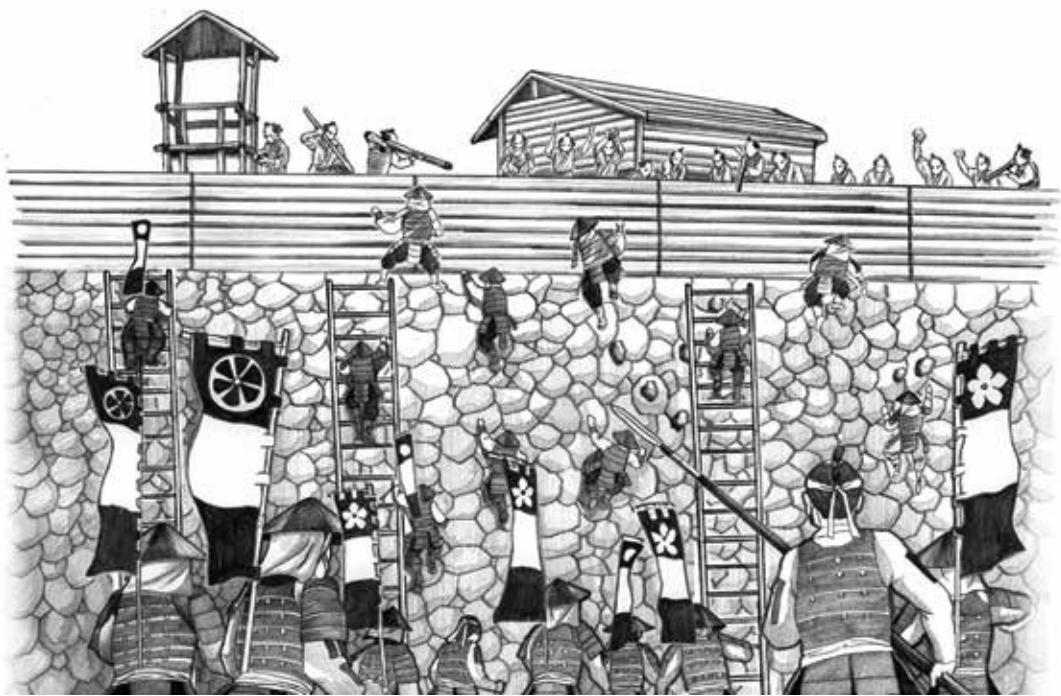
①

這座紀念碑是天草的第一任縣令鈴木重成在島原起義10年後豎立的，而他也參加了當次起義。據說這一帶在發生起義之際，也留下了幕府軍與起義兵進行會談的紀錄。

J 眺望本丸的觀景點



本丸位於海岸階地，陡峭的懸崖高達30公尺。足見原城建造於海岸邊是有其軍事意義的。



※插圖僅供參考。

日野江城遺跡



Ⓧ

利用天然地形建造日式山城，是有馬氏的城址。為天主教徒大名有馬氏和傳教士交流的場所，這是與在有馬地區形成的天主教社群密切相關的代表性遺跡。

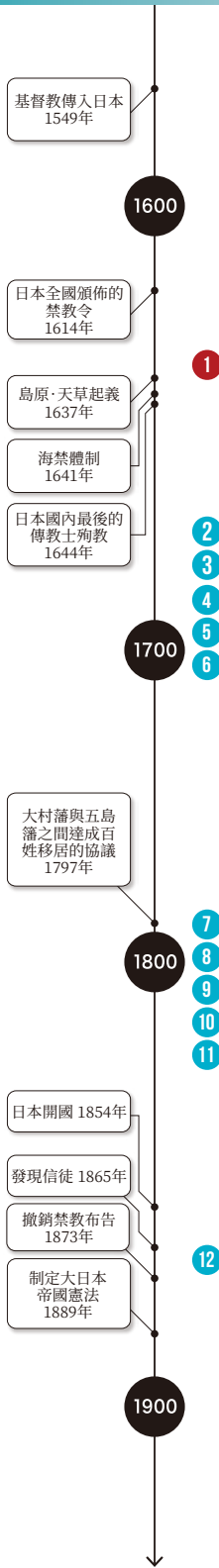
《基本情報》

文化財的名稱	日野江城遺跡
類別	歷史遺跡
認定年份	1982年
地點	南島原市北有馬町



※插圖僅供參考。

12項歷史文化資產構成



I 無傳教士與天主教徒「潛伏」的起因

1

II 潛伏天主教徒嘗試實踐自身信仰

2
3
4
5
6

III 潛伏天主教徒嘗試維護共同信仰

7
8
9
10
11

IV 透過與傳教士的接觸轉機與「潛伏」的終結

12



- 1 原城遺跡〔南島原市〕
- 2 平戶聖地及村落(春日村落與安滿嶽)〔平戶市〕
- 3 平戶聖地及村落(中江之島)〔平戶市〕
- 4 天草的崎津村落〔天草市〕
- 5 外海的出津村落〔長崎市〕
- 6 外海的大野村落〔長崎市〕
- 7 黑島的村落〔佐世保市〕
- 8 野崎島的村落遺跡〔小值賀町〕
- 9 頭之島的村落〔新上五島町〕
- 10 久賀島的村落〔五島市〕
- 11 奈留島的江上村落(江上天主堂及其周圍)〔五島市〕
- 12 大浦天主堂〔長崎市〕

「原城遺跡」相關諮詢

南島原市 教育委員會 世界遺產推廣室

郵遞區號859-2412 長崎縣南島原市南有馬町乙1023 電話:0957-73-6706

【網站連結】<http://www.city.minamishimabara.lg.jp>

【Email】sekaiisan@city.minamishimabara.lg.jp

企劃・發行／長崎縣、熊本縣、長崎市、佐世保市、平戶市、五島市、南島原市、小值賀町、新上五島町、天草市

潛伏天主教徒遺產 檢索 <http://kirishitan.jp>(日文網站)

拍攝合作／①池田 勉、②日暮 雄一
2022年3月發行



聯合國教育科學文化機構



長崎和天草地區的潛伏天主教徒遺產
世界遺產登錄年份：2018年